

## **V Seminario de Expertos Oriente Próximo y la Cuenca Mediterránea: Fe, Creencia y Transmisión textual”.**

Facultad de Filosofía y Letras. Universidad de Córdoba.  
30 de noviembre de 2017.

Lourdes Bonhome Pulido  
(Universidad de Córdoba)

Dentro de las actividades anuales de C.N.E.R.U. (Cordoba Near Eastern Research Unit) se encuentran los seminarios de expertos “Oriente Próximo y la Cuenca Mediterránea”. En esta edición el seminario de expertos tuvo como título “Fe, creencia y transmisión textual: entre lo canónico y lo apócrifo” y fue inaugurado por los profesores Pedro Mantas España y Juan Pedro Monferrer Sala.

La primera intervención fue la de Antonio J. Díaz (Universidad de Córdoba) titulada “Antisemitismo y venalidad: reexaminando las dinámicas de integración y rechazo en el clero ibérico (siglos XVI-XVII)” presentó su investigación sobre los diferentes grupos sociales existentes entre los siglos XVI y XVII centrándose en las referencias a los orígenes semitas de algunas familias, o individuos. Para ello, Díaz expuso diferentes ejemplos extraídos de fuentes conservadas en los archivos históricos de España y Portugal que le han permitido reconstruir el origen real de estos individuos que en la mayoría de las ocasiones fueron excluidos (y muchos casos sentenciados) por su origen aunque, en otras, se sintieron acogidos por la sociedad y, en este caso, dentro del clero.

Manuel Marcos Aldón (Universidad de Córdoba) presentó su investigación bajo el título “En un lugar de la Nabatea: un proyecto cultural en marcha del CNERU”. En su intervención expuso los avances en uno de los últimos proyectos en los que algunos de los miembros de CNERU se encuentran inmersos. Se trata de un proyecto sobre la comunidad nabatea que pretende recomponer el pasado de este grupo a través de diferentes estudios y publicaciones centradas tanto en la lengua y la cultura del mismo, como en los estudios arqueológicos implicados en los lugares más característicos de

Nabatea. En su ponencia, Marcos Aldón presentó la reciente publicación de un volumen dedicado a esta comunidad (Juan Pedro Monferrer-Sala, Manuel Marcos Aldón y Diego Hidalgo del Moral, *Petra. La Perla del desierto. Historia y Cultura de los Nabateos*, col. Digitalia Antiqua II. Córdoba: UCOPress, 2017) elaborado por miembros y colaboradores de CNERU.

Por su parte, Damaris Romero con el título “Algunas variantes textuales de κύριος en el Nuevo Testamento” presentó su investigación sobre la importancia del vocablo griego κύριος que a veces es empleado como sustantivo y otras como adjetivo. Romero introdujo los cambios en el uso del mismo a través de ejemplos precisos sacados del Nuevo Testamento que le permitieron mostrar las diferencias semánticas de κύριος.

Nicola Polloni, con su ponencia “Traducción y la circulación del conocimiento árabe a finales del siglo XII: notas introductorias y al mismo tiempo cruciales”, realizó un resumen de la situación de la traducción en el siglo XII. Para ello, comenzó contextualizando histórica y culturalmente el siglo XII en Europa. Una vez situada la audiencia en este contexto, Polloni se centró en las obras traducidas en este siglo, poniendo especial interés en la relevancia de la traducción árabe en este siglo.

En su intervención titulada “El papel de la transferencia del saber como modelo de análisis de historia de la cultura”, Pedro Mantas llevó a cabo una introducción sobre los estudios relacionados con la transferencia del conocimiento –de forma general– en las últimas décadas. Para Mantas, la transferencia de ideas es un mecanismo idóneo para establecer unas pautas eficientes que permitan describir la historia de la cultura. Como expuso en su ponencia, el análisis de la transmisión del conocimiento en un periodo de la historia determinado permite al investigador reconocer la evolución del pensamiento y las ideas de una sociedad.

Tras una pausa, tuvo lugar la sesión relacionada con la literatura apócrifa y pseudoepigráfica que fue inaugurada por Israel Muñoz Gallarte con una ponencia titulada “Fantasía y simbología en los Hechos Apócrifos: el relato del león bautizado en *Acta Pauli*”. Muñoz Gallarte analizó un pasaje de los Hechos Apócrifos de Pablo en los que se describe a un león parlante que, finalmente, es bautizado por Pablo.

En su ponencia, Muñoz Gallarte analizó el contenido y la simbología de este pasaje y lo comparó con otros relatos apócrifos en los que aparecen animales que pueden hablar. Finalmente, la ponencia se centró en fragmentos de obras literarias del último siglo en las que aparece el personaje de un león que habla, muestra de la pervivencia de esta cuestión hasta nuestros días.

Por su parte, Lourdes Bonhome Pulido ofreció una ponencia titulada “La sepultura de Adán en el arca. A propósito de un pasaje apócrifo en la *Mě‘arath Gazzē*”. En ella, Bonhome Pulido analizó un pasaje de esta obra siríaca en la que se describe a Noé llevando consigo en el arca el cuerpo de Adán. Bonhome Pulido describió la carga simbólica de esta narración que solo aparece en la literatura apócrifa y analizó este elemento en otros pasajes de la literatura apócrifa, como el *Libro de la Abeja* o los *Apócrifos Árabes Cristianos*, en los que también aparece este elemento recogido.

Juan Pedro Monferrer-Sala, cerró la sesión de Apócrifos con su ponencia “*Apocrypha aegyptiaca*: versiones árabes y sus traducciones arameo-siriacas a partir de una *Vorlage* copta”. En ella, Monferrer-Sala presentó diferentes ejemplos extraídos de textos apócrifos de origen egipcio. Para Monferrer-Sala, estos textos han dado lugar a otras versiones redactadas en árabe que han sido traducidas al arameo y al siríaco. Para justificar esta hipótesis, Monferrer-Sala analizó en detalle alguno de los ejemplos seleccionados, mostrando con ello el origen copto de las versiones árabes y arameo-siriacas.

Tras la intervención de Monferrer-Sala hubo un tiempo dedicado a la discusión que fue aprovechada por los propios investigadores participantes para interesarse por los trabajos de sus compañeros y contribuir, en la medida de lo posible, a resolver algunas dudas. Durante la discusión también se animaron a participar algunos estudiantes que habían asistido al seminario -principalmente estudiantes de último curso- realizando algunas cuestiones sobre los trabajos expuestos.

Por último, tuvo lugar la conferencia plenaria reservada en esta ocasión a Lautaro Roig de la Universidad de Gröningen (Holanda) titulada “Ciencia y religión en la cosmología antigua: el caso del *Corpus Hermeticum* y de Nag Hammadi”. Roig realizó un recorrido por las principales ideas cosmológicas del movimiento gnóstico. Para ello,

expuso diferentes fragmentos textuales extraídos de la biblioteca de Nag Hammadi, así como del conocido como *Corpus Hermeticum*. Además, Roig presentó varias imágenes que ilustraban las distintas descripciones sobre el cosmos que aparecen en ambas colecciones.